

——
民 间 新 疆
故事系列——
维吾尔族
——

四十条辫子

MINJIAN XINJIANG
GUSHI XILIE
SI SHI TIAO BIAN ZI

张新泰 马雄福 主编
一部探寻文化源头的书
一幅维吾尔族民间心灵肖像



新疆
XINJIANG

12773
12773
12773

民间新疆

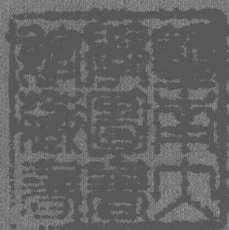
故事系列

四十条辫子

丨 维吾尔族 丨

张新泰 马雄福 主编

玉素甫·依沙克 别克苏力坦·凯赛 副主编



新疆人民出版社
XINJIANG PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

丛书在版编目(CIP)数据

四十条辫子:维吾尔族 / 张新泰, 马雄福主编.
—乌鲁木齐:新疆人民出版社, 2011.3
(民间新疆·故事系列丛书)
ISBN 978-7-228-14217-0

I. ①四… II. ①张…②马… III. ①维吾尔族—民间故事—作品集—中国 IV. ①I277.3

中国版本丛书馆 CIP 数据核字(2011)第 032650 号

出版策划 / 刘光宏 陈 漠
丛书统筹 / 陈 漠
责任编辑 / 刘光宏 范勇胜
整体设计 / 刘堪海

出 版 新疆人民出版社
地 址 乌鲁木齐市解放南路 348 号
邮 编 830001
电 话 0991-2813860(编辑部)
0991-3652361(发行部)
制 作 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 新疆金版印务有限公司
开 本 880×1230mm 32 开
印 张 7 印张
字 数 160 千字
版 次 2011 年 4 月第 1 版
印 次 2011 年 4 月第 1 次印刷
印 数 1~5 000 册
定 价 20.00 元



目 录



神奇幻想

- 公主变成了月亮 / 001
- 顶地球的公牛站在哪里 / 003
- 流星的来历 / 004
- 神树妈妈 / 006
- 都塔尔是怎样造出来的 / 007
- 麦粒为什么是椭圆的 / 010



风物民俗

- 和田地毯的传说 / 012
- 巴旦木花帽的传说 / 014
- 四十条辫子 / 016
- 维吾尔族姑娘梳小辫和葡萄的由来 / 019

- 纳格拉鼓的传说 / 025
博格达山的来历 / 026
克孜尔千佛洞的来历 / 029
坎儿井 / 031
天山泉的传说 / 033
铁门关、公主峰和孔雀河 / 039
塔克拉玛干的传说 / 047
魔鬼城的传说 / 050
罗布泊的传说 / 052
哈密瓜 / 054
吐鲁番葡萄的传说 / 058
胡杨的传说 / 060
甜瓜的传说 / 062



人间百态

- 知识的珍贵 / 065
王子和金鱼的友情 / 072
神奇的法宝 / 081
库尔班和他的铜水壶 / 091
两兄弟 / 096
素吐克·布格拉汗的梦 / 101
阿曼尼莎王后的传说 / 105
医圣鲁克曼的传说 / 108
儿童国王断疑案 / 117

- 聪明的姑娘 / 121
 卖树荫 / 127
 巧女琪蔓罕 / 132
 机智的姑娘和残暴的汗 / 136
 机智的新媳妇 / 139
 机智少女 / 143
 宝箱养老送终 / 146
 弯一次腰和弯一百次腰 / 151
 三个和一个 / 152
 熟皮匠的妙计 / 154



机智人物

- 阿凡提的故事 / 160
 毛拉再丁的故事 / 174
 赛来恰坎的故事 / 182
 艾沙木·库尔班的故事 / 194



寓言故事

- 福祸争胜 / 203
 麻雀猎绵羊 / 205
 鹿角 / 206
 杜鹃与青蛙 / 207

够不着的葡萄是酸的 / 208

鹦鹉与百灵鸟 / 209

斧柄 / 211

骆驼报复驴子 / 212

狐狸和仙鹤 / 214

兔子送瓜 / 215

花猫和灰猫 / 217



公主变成了月亮



相传,很久很久以前没有月亮。太阳在天上孤独地生活着,为此他非常伤心,一点儿都不想过这种独身生活。早晨,他总是气呼呼地升上天空,一过晌午就急匆匆地回家歇息。

太阳给予的光芒如此之少,大白天也是一片昏暗,人们的日子都非常艰难。百姓们向国王诉苦,申诉听得多了,国王便召集谋臣讨论太阳发光何以这样少,谋臣们都猜不透其中的秘密。国王派一位老军士去向太阳询问其中的原因。老军士问明原因,回来向国王禀报:

“太阳需要一位夫人,他想娶国王的女儿为妻。”

国王有一位美丽绝伦的女儿。这位公主聪慧善良,乐于助人,国王十分疼爱她。国王舍不得让女儿离开自己,无论大臣和百姓们如何恳求,他都不同意把女儿嫁给太阳,并且降下谕旨,任何人不得把这件事告诉公主,违者斩首。

日往月来,时间一天天过去了。一天,公主请求国王允许自己外出游玩,得到父王的恩准后,她穿上家常服装起程了。路上碰到一位衣衫破烂的老奶奶,公主心生怜悯,为老人让路,并且问道:“老人家,

您怎么落到这般境地？”

老奶奶不知道这位姑娘的公主身份，回答说：“姑娘呵，你有所不知。太阳要娶国王的女儿为妻，国王舍不得离开自己的女儿。太阳心中气恼，不愿意发出光和热，我们为此吃尽了苦头，日子一天比一天难熬。”

公主听罢，立即回宫，与父王激烈地争辩了一番。可国王爱女心切，就是不同意。

从此以后，公主打定主意，一定要遂了太阳的心意。而国王则对公主严加看管，一步也不让她离开御花园。

一天早晨，公主醒来后去御花园玩耍，爬上一棵树，见一株牵牛花藤蔓攀缘着树干直往上长。真是怪事，藤蔓缠住了公主的身体越长越高，一直把公主带到了天上。

地面上的人再也没见过公主。这天，太阳全力播撒着阳光，百姓为此沉浸在欢乐之中。夜幕降临了，皎洁的月光洒满了大地，一片明亮，人们始而惊，继而喜，知道这就是他们的公主。从此以后，太阳和月亮以自己的光芒为人类带来幸福。

讲述：马合木提·阿尤甫

采录：米吉提·艾沙 翻译：梁 伟 采录地：新疆库车县



顶地球的公牛站在哪里



女天神创造地球的时候,吸了宇宙间的空气和尘土,然后使劲一吐,尘土就变成一个大大的地球,从天神嘴里滚了出来。地球被吐出来后,就从天上往下掉。因为它特别大,特别重,所以掉得特别快,离天越来越远了。

女天神看到地球飞似的往下掉,怕地球掉得找不着了,自己心里会难受的,就命令一头公天牛下去顶住地球,不让它继续往下掉。公天牛急忙从天上飞下来,越过往下掉的地球,钻到下面,用一只角把地球顶住了。

从此地球再不往下掉了。现在我们住的地球,离天那么远,就是这个原因。

公天牛用一只角顶地球,时间长了,就累了,脖子酸了。但又不敢扔,一扔地球就不知道会掉到哪里去,怎么向女天神交代?只好把地球从这只角换到那只角上,每当公天牛换角的时候,地就要动,有时动得厉害,有时动得不厉害。现在的地震,就是公天牛顶地球顶得累了,在倒换角呢!



你们一定会问,地球往下掉,因为下面是空的,公牛顶住了地球,不让地球往下掉,那顶地球的公牛站在哪里呢?

实际上,女天神早就想到了,她又派了一个大大的乌龟。这乌龟比地球和公天牛大得多。女天神让它从天上飞下来,趴在公天牛的蹄子底下。公天牛就是站在乌龟的背上顶着地球的。

你们肯定还要问,那乌龟趴在什么上面呢?其实这些女天神也早就想好了,乌龟趴在水面上嘛。

你们必定还会再问:那水在什么地方呀?那水面有多大呀?

这些女天神也早就想好了。水是女天神吐出来的气变的。整个宇宙都是气,那乌龟还没有地方趴吗?

讲述:亚库甫

采录:阿不都拉 翻译:姚宝琯 采录地:新疆伊宁市

流星的来历



从前有个懒汉,又懒又馋,不爱干活,不盖房子,连个住的地方都没有,还光爱占便宜,偷鸡摸狗,无所不干。地上的人都讨厌他,可又拿他



没办法。过了好多年,他的坏毛病一点没改,反而比以前更懒更坏了。

地上的人没有办法,就求天神给自己做主,狠狠地教训他一顿,使他把坏毛病改过来。天神听到地上人们的祈祷后,便从天上飞下来,一把将懒汉抓到了天上,把他关在天炉里,用天火烧他,要他认真悔过,改正自己的那些坏毛病。可是这个懒汉一点也不想改,光想着怎样逃出来,继续和地上的人作对。

有一天,天神到别的地方玩去了,天炉的盖子没有盖好,这个懒汉就将炉盖顶开,逃了出来,可是身上的火却无法扑灭。他在天上跑到这里躲不住,跑到那里也藏不了。天上的星星都知道他不是好人,谁也不理他。他只好又回到地上。

地上的人见他跑回来了,身上还燃着火,都远远地躲着他。他一边跑,一边想扑灭身上的火,但是火总扑灭不了,他走到哪里,就把火引到哪里。房子、草堆都烧起来了。地上的人看他点着自己的房屋和草堆,就一起来打他,赶他。他没有办法,想回自己的家,可是他没有家,没有住的地方。他一边被人赶着跑,一边大声哭喊着:“我没有地方住呀,我没有地方住呀!”他看在地上实在待不住了,又跑回天上,身上的火到天上烧得更厉害了。他没地方待,只好在星星之间窜来窜去,时间长了,就变成了流星。

因为他在人间干尽了坏事,还到处放火,人们都说他是灾祸的象征。直到今天,人一看到天上的流星,就认为是不祥之兆。

讲述:亚库甫

采录:阿不都拉 翻译:姚宝琯 采录地:新疆伊宁市



神树妈妈



辽阔的草原上，住着一户人家，父女二人相依为命，其乐融融。在草原另一端的山洞里，住着一个妖怪，他早就打着姑娘的坏主意。

一天，妖怪逼着父亲交出女儿，父亲不答应，妖怪就吃掉了他。姑娘逃了出来，来到一棵枝繁叶茂的老树跟前。姑娘祈求老树能救自己一命，老树裂开，把姑娘揽进了自己的怀抱。

妖怪抡起一柄大斧，向老树拦腰砍来。老树疼痛难忍，落下了眼泪。树洞中的姑娘请求天神搭救，只见天空中划过一道光芒，光芒中一头苍狼落在妖怪面前。苍狼威风凛凛，怒目而视，吓得妖怪落荒而逃。

一只黄雀把这一切都看在眼里，他飞到一座山峰上，找到生活在这里的一位身穿白衣、白发白须的神仙老爷爷，请求老爷爷救救那位姑娘。老爷爷和黄雀一起飞到姑娘面前，对姑娘说：“孩子，放心吧，这树是咱们的母亲，她会保护你的。我明天来接你，你等着吧。”

老爷爷走了以后，傍晚时分，妖怪变作老爷爷的模样，要求树妈妈敞开胸怀。树身张开了，这时，黄雀飞过来说：“哎，树妈妈，他不是神仙老爷爷，而是装成老爷爷的妖怪”。知道了真相的树妈妈赶紧合了起来，妖怪的一只手和一只脚都被夹了起来，怎么也挣不脱。这时，随着一道光芒，苍狼模样的那位老爷爷从天而降，妖怪吓得想跑，



结果被树妈妈折断了手脚。第二天早晨,苍狼模样的老爷爷从树妈妈处接出了姑娘,把她平安送回家里,并向庇护了姑娘的树妈妈致以深深的谢意。

讲述:阿不都拉 翻译:梁 伟

都塔尔^①是怎样造出来的



传说,天帝当初首先创造出了七层地和七重天,然后才创造出江河湖海及众天使。他用一撮泥土造出了亚当的身体,命灵魂进入。灵魂惧怕身体的黑暗,不愿进入。这时,天帝命众天使奏乐,天使就进入亚当的体内奏乐。因恐惧而逃逸的灵魂,努力追寻发出音乐的地方,好不容易才找到了亚当的身体,钻了进去。由于出口被堵,亚当站立起来时,乐声戛然而止。据说天使们弹奏的乐器就是都塔尔。

亚当站立起来以后,世界上除自己以外,别无他人,他深感孤独,向天帝哭诉,天帝把天使弹奏过的乐器送给了他。亚当弹着都塔尔自娱自乐。后来,夏娃被创造出来,她如此美丽迷人,亚当深深地爱

① 都塔尔:一种弹奏的弦乐器。



上了她。他弹起都塔尔,向夏娃表达心中的爱慕之情。夏娃被美妙的乐声所吸引,越来越与亚当情投意合。从此以后,二人每天都弹琴作乐。亚当每日耽于音乐,竟荒废了对天帝的祷告。于是天帝命令天使将都塔尔从凡间带回天界。由于这些原因,人死灵魂离开身体,不敢再次进入身体时,天使就奏响音乐。这样,灵魂就进入身体,准备接受末日的审判。

传说,亚当被从天界贬到下界时,恳求天帝允许自己把乐器带走。天帝同意了亚当的请求,允许亚当带上乐器来到凡间。当时正是八月份,亚当带着都塔尔来到一座高山之巅,整整弹奏了十二个月。听了都塔尔发出的优美声音,一万八千大千世界之中的人神鬼怪、野兽虫豕、草木花卉,乃至天堂里的天使都深深陶醉,大家都放下手中的活计,凝神谛听这天籁之声,一个个心有所感,失魂落魄。不得已,亚当把自己的演奏中断了一段时间,这时,一万八千大千世界的所有动物和植物一下子陷入静默之中。

还有一个传说是这样的:一日,电闪雷鸣,大雨倾盆。不一会儿,雨过天晴,一位白胡子老头儿脚踏祥云,来到一座高山之上。这时,正是八月份,晨曦中,老人家弹起了随身带来的都塔尔。这时,从鸟兽昆虫到树木花草的整个生物界,乃至天国里的天使们,都着迷地倾听这美妙的乐声,如醉如痴。人、野兽和昆虫都停止了饮食,天使们喜极而泣。天使们的泪珠落到了高山、大河和大海。因此,山中的石头一部分变成了金子、银子和宝石;河底、海底的一部分生物也化作了宝物。天使的眼泪滴落在火山,山石变成了宝石,从前的火山变成了宝石山。宝石山附近的居民听信古代传说,七八月间的雨季,



纷纷登上高耸的山峰,或爬上高大的树木等待那位老人演奏音乐;或者跳起“萨玛”舞,以表示对老人的思念。然而仙乐已成绝响,于是他们在树林里砍倒树木,模仿老人的乐器,制成了都塔尔。弹起来一听,不那么悦耳。重新制作,仍不满意。如此反反复复,树木已被砍伐殆尽,从前郁郁葱葱的宝石山变成了荒山秃岭。城中的国王发布诏令:“谁能制成都塔尔,音色如那位老人的一样美妙,本王必有重赏。”诏令一出,很多人都跃跃欲试。一天,一位老渔翁的儿子为了造出乐器,带上斧子,寻找树木,迎面碰到一位白胡子老头。老人问:“孩子,你去哪儿?”

小伙子回答说:“我去伐木造乐器。”

老人笑了起来,对小伙子说:“这座城市里,上至七十岁的老人,下至七岁的孩童,都想造出都塔尔,树木早就砍光了。孩子,我告诉你,就算你把一万八千大千世界的树木都砍来,也做不成乐器。不管是造乐器,还是学乐器,都得有兴趣,都得专心。当年那位老人演奏乐器时,其他树木都睡着了,只有一棵桑树听得比较专心,它从头到尾听完了乐曲。这样,其他树木都毫无感应,而优美的乐曲却渗入了这棵桑树的体内。所以桑木就有幸成为制作都塔尔的首选材种。用桑木制成的都塔尔声音是那样优美,仙女的歌唱比不上,百灵鸟的鸣啭也望尘莫及。一年之中有十二个月,桑木制成的都塔尔可以按月份奏出不同的曲调,这十二种曲调是天帝赐予人类的唯一音乐。要知道,世界上最坚硬的东西,在柔和的都塔尔乐声面前也要应声而化,它能使人喜,使人悲。都塔尔本身就是人的一个缩影,三十二根弦就是都塔尔的三十二条血脉。演奏时,人心中的喜怒哀乐便通过